

ГРЕГГ ГУРВИЦ

СИРОТА Х

ЧЕЛОВЕК
ИЗ НИОТКУДА

ГРЕГГ ГУРВИЦ

СИРОТА Х

ЧЕЛОВЕК
ИЗ НИОТКУДА

Эван Смоак — наемный убийца, которого называют Человеком из Ниоткуда. К нему обращаются лишь самые отчаявшиеся. И за свою работу он не берет денег — только просит передать его номер телефона другому человеку, попавшему в беду. Но однажды правило нарушено — Эвану звонят двое! Значит, на его след вышел кто-то еще... Кто-то, кто, как и он, умеет убивать. Кто знал Эвана, когда тот еще был сиротой без имени, сиротой Х...

«Сирота Х. Человек из Ниоткуда» — остросюжетный триллер, который захватывает внимание с первых страниц. Именно поэтому еще до выхода книги права на экранизацию приобрела кинокомпания Warner Bros! Адаптацией бестселлера занимается сам Грегг Гурвиц, а на главную роль пророчат Брэдли Купера.

Эван нажал в кармане кнопку на пульте дистанционного управления, и дверь минивэна открылась. Мужчина толкнул Кэтрин внутрь и сам запрыгнул следом. Именно на этот случай спинки задних сидений были опущены. Большой палец Эвана снова нащупал кнопку пульта, и дверь позади них захлопнулась. Сразу после этого в нее ударила крупнокалиберная пуля. Снайпер настиг их.

Еще одна пуля пробила дверь, оставив над головами Эвана и Кэтрин дыру размером с обеденную тарелку. Грохот металла о металл в замкнутом пространстве фургона оглушал. Снайпер быстро перезаряжал оружие, поэтому, если они хотели избежать переизбытка свинца или шrapнели в организме, следовало действовать быстро...

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-3408-1



www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-0073-9



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА





ГРЕГГ ГУРВИЦ

СИРОТА Х

ЧЕЛОВЕК
ИЗ НИОТКУДА

РОМАН

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО
2016  ДОСУГА

УДК 821.111(73)
ББК 84(7США)
Г95



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Публикуется при содействии
Aaron M. Priest Literary Agency and The Van Lear Agency LLC

Переведено по изданию:
Hurwitz G. Orphan X : A Novel / Gregg Hurwitz. —
New York : Minotaur Books, 2016. — 368 p.

Перевод с английского *Вероники Архонтовой*

Иллюстрация на обложке *VINCENT CHONG*

ISBN 978-617-12-0073-9 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3408-1 (Россия)
ISBN 978-1-250-06784-5 (англ.)

© Gregg Hurwitz, 2016
© Hemiro Ltd, издание на
русском языке, 2016
© Книжный Клуб «Клуб
Семейного Досуга», пе-
ревод и художественное
оформление, 2016
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досу-
га”», г. Белгород, 2016

Всем плохим парням и девчонкам, вигилантам,
играющим не по правилам, —

Филлипу Марлоу и Сэму Спейду, Брюсу Уэйну
и Джейсону Борну, Бонду и Буллитту, Джо Пайку
и Джеку Ричеру, Хоку и Тревису Макги, Семи Самураям
и Великолепной Семерке, Мэку Болану и Фрэнку Каству,
трем Джонам (В. Кризи, Рэмбо и Маклейну),
капитану Ахаву и Гаю Монтэгу, Майку Хаммеру
и Полу Керзи, Одинокому Рейнджеру и Тени, Робин Гуду
и Ван Хелсингу, Беовульфу и Гильгамешу, Элен Рипли
и Саре Коннор, Персею и Кориолану, Анне и Ганнибалу,
Человеку без Имени и Профессионалу,
Паркеру и Джорджу Старку, Пайку Бишопу и Гармонике,
Ланселоту и Ахиллу, Шейну и Змею Плискину,
Итану Эдвардсу и Биллу Манни, Джеку Бауэру
и Ремонтнику Джеку, Убийце и Убийце, Зорро
и Зеленому Шершню, Декстеру и Безумному Максу,
Грязной Дюжинке и Грязному Гарри, Терминатору
и Госпоже Мести, Хладнокровному Люку
и Лукасу Дэвенпорту, Логану 5 и Вику Мэки,
Хартигану и Марву, Шерлоку и Лютеру, Веронике Марс
и Селине Кайл

— за то, что они настолько злы,
что их злость оборачивается добротой.

Рипли: То, что ты делаешь, неправильно.

Лютер: Да, я знаю.

Рипли: Тогда почему ты это делаешь?

Лютер: Потому что это правильно.

*Лютер,
автор сценария Нил Кросс*

Пролог

КРЕЩЕНИЕ ОГНЕМ

Эвану двенадцать лет. Он едет на пассажирском сиденье черного седана. Мальчик напряжен. Поездка проходит в молчании. Щека Эвана рассечена, на виске синяк. Теплая кровь стекает на шею и смешивается с выступившим от страха потом. На запястьях — там, где их сжимали наручники, — остались ссадины. Стук сердца грохотом отдается в груди, в голове.

Мальчик собирает волю в кулак, чтобы скрыть это.

Он провел в этой машине всего пять минут. Салон пахнет дорогой кожей.

Водитель назвал свое имя — Джек Джонс. Больше он ничего не сказал.

Немолодой мужик, лет пятидесяти с чем-то, с широким красивым лицом. Сложен крепко, как бейсбольный кетчер, и щурит глаза.

Из заднего кармана брюк Джек вынимает носовой платок, расправляет его и протягивает через приборную панель.

— Вытри щеку.

Эван смотрит на ткань.

— Останется кровь.

На лице Джека удивление.

— Ничего страшного.



Эван вытирает лицо.

Он самый маленький среди детей, в спортивных играх его берут в команду в последнюю очередь. Лишь пройдя варварские испытания, он смог получить право сидеть здесь, доказав, что достоин этого.

Никто из мальчишек не знал, что это за таинственный мужчина, стоящий на краю неровного бейсбольного поля и наблюдающий за ними, пока они играют и дерутся. Глаза незнакомца были спрятаны за солнцезащитными очками, пальцы вцепились в проволочное ограждение. Он курил одну сигарету за другой и ходил медленно, никуда не спешил, но при этом всегда умудрялся исчезнуть так же быстро, как и появлялся. Мальчишки начали выдвигать предположения. Этот мужик был педофилом; богатым бизнесменом, желающим усыновить ребенка; торговцем органами на черном рынке; вербовщиком для греческой мафии...

Эван совершил прыжок веры.

Мальчика вырвало из привычной жизни, как будто его похитила на улице летающая тарелка. Крещение огнем, да, и вправду, похоже на вербовку, но вот вербовку куда — об этом Эван понятия не имел.

Сейчас он знает только одно: куда бы он ни ехал, там будет лучше, чем в Восточном Балтиморе, в той жизни, что он оставил позади.

У мальчика урчит в животе. Даже здесь, даже сейчас это смущает Эвана. Он смотрит на себя в зеркало заднего вида, прикрепленное сбоку автомобиля. Может, там, куда он едет, будет полно еды.

А может, он сам станет едой.

Эван старается успокоиться. Он прокашливается, прочищая горло.

— Зачем я вам? — спрашивает мальчик.



— Я пока что не могу тебе это сказать.

Какое-то время Джек молчит, продолжая вести машину, но потом понимает, что Эвана в его положении этот ответ не устроит.

— Я не могу сейчас рассказать тебе всего. — В голосе мужчины неловкость. — Но я никогда не буду лгать тебе.

Эван изучающе смотрит на него и решает поймать его на слове.

— Мне будет больно?

Джек не поворачивает головы и не отрывает взгляда от дороги.

— Иногда, — отвечает он.

Глава 1

ВОПРОС О НАПИТКАХ

Взяв несколько пистолетных глушителей у девятипалого торговца оружием в Лас-Вегасе, Эван Смоак поехал домой в своем пикапе марки «Форд», стараясь не обращать внимания на ножевую рану.

Ему порезали предплечье во время ссоры на парковке для грузовиков. Обычно Эван старался не отвлекаться ни на что, кроме миссии, но в этот раз там была пятнадцатилетняя девочка и ей явно нужна была помощь. И вот теперь он здесь, старается не залить кровью приборную панель, пока едет домой, чтобы обработать рану. Эван смог лишь перевязать порез носком, затянув узел зубами.

Неплохо бы попасть домой. Эван не спал уже тридцать шесть часов. Он думал о бутылке водки тройной очистки, лежавшей в морозильнике. Он думал о горячем душе и мягкой постели. Он думал о телефоне в бардачке. О телефоне, который мог зазвонить в любой момент.



Пробравшись сквозь заторы Беверли-Хиллз, Эван въехал на Виллшир-Корридор, улицу, застроенную зданиями, считавшимися в Лос-Анджелесе высотными. Его дом со звучным названием Касл-Хайтс находился на востоке, и с верхних этажей открывался вид на Даунтаун. Здание не ремонтировалось с девяностых и сейчас казалось устаревшим, с медной арматурой и отделкой из розового мрамора. Не являющийся ни роскошным, ни модным в городе, ценившем и то и другое, Касл-Хайтс идеально подходил Эвану. Дом населяли старомодные жильцы с достатком выше среднего — хирурги, старшие партнеры в фирмах, седовласые пенсионеры с длительным членством в загородных клубах. Несколько лет назад тут поселился разыгрывающий защитник «Лейкерса», обеспечив Касл-Хайтсу пятнадцать минут пристального внимания прессы, но вскоре баскетболист съехал и жильцы облегченно откинулись на подушки, наслаждаясь тишиной и комфортом.

Эван проехал через порт-кошер, знаком показав швейцару, что припаркует машину сам, а затем направился в подземный гараж. Его пикап занял место между двумя бетонными колоннами, которое было скрыто от взглядов со стороны входа и не освещалось флуоресцентными лампами.

Сидя в грузовике, Эван развязал носок и осмотрел порез. Грязь не попала в рану, но зрелище было еще то. Кровь запеклась на коже, однако не закрыла рану полностью, и та все еще кровоточила. Порез, впрочем, был неглубоким. Понадобится шесть, а может, семь швов.

Эван достал из бардачка телефон, сделанный из резины и стекловолокна, с дисплеем из ударостойкого стекла. Он держал его при себе.

Всегда.

Посмотрев в зеркало заднего вида и убедившись в том, что гараж пуст, Эван переоделся в один из черных свитеров, которые хранились у него под сиденьем. Пистолетные глу-



шителем он положил в бумажный пакет, а сверху засунул окровавленную рубашку и носок.

Проверив батарею телефона (две полоски), Эван положил его в передний карман брюк и поднялся по ступенькам.

Оказавшись у двери в холл, мужчина глубоко вздохнул, готовясь перейти из одного мира в другой.

Тридцать два шага от двери к лифту, быстрый подъем наверх, и все.

Эван вошел в холл. Здесь было прохладно и пахло свежими цветами. Подошвы его туфель стучали по плиткам пола, пока он, вежливо улыбаясь, шел мимо спешащих по своим делам жильцов, несущих сумки с продуктами или говорящих по телефону. Эвану было за тридцать. Он был хорошо сложен, но недостаточно мускулист, чтобы выделяться из толпы. Просто очередной не слишком симпатичный парень.

Касл-Хайтс гордился своей системой безопасности, не последним элементом которой был пульт охраны, откуда просматривался лифт. Эван помахал рукой охраннику, сидевшему за высоким столом перед многочисленными экранами.

— Двадцать первый, пожалуйста, Хоакин, — сказал он.

— Почему бы вам просто не сказать «пентхаус»? — раздался голос позади. — Это ведь пентхаус.

Рука, похожая на клешню, сжалась на раненом предплечье, и Эвана будто обожгло. Он повернулся к сухой коренастой женщине, стоявшей рядом с ним (это была Ида Розенбаум из квартиры 6G), и выдавил из себя улыбку.

— Полагаю, мэм, вы правы.

— Кроме того, — продолжила та, — в конференц-зале в десять начинается встреча ассоциации жильцов. Это прямо сейчас. На последних трех встречах вас не было. — У женщины был плохой слух, поэтому ее голос разносился по всему холлу, информируя присутствующих о халатности Эвана.



Тем временем звонок оповестил о прибытии кабины лифта. Хватка миссис Розенбаум стала сильнее. Женщина вперила в Хоакина повелительный взгляд.

— Он пойдет на собрание.

— Подождите! Придержите лифт! — Женщина из квартиры 12В — Мия Холл — толкнула бедром стеклянную входную дверь, в одной руке держа тяжелую сумку, в другой — ладонь сына, а плечом прижимая к уху айфон.

Эван устало вздохнул и осторожно освободился из хватки миссис Розенбаум, когда они вошли в лифт. Он чувствовал, что порез снова начал сочиться кровью и рукав свитера прилип к предплечью.

Мия неслась к лифту через холл, таща за собой на буксире восьмилетнего сына и напевая в телефон:

— С днем рождения с опозданием тебя, с днем прости-у-меня-сломалась-машина-и-я-поехала-к-механику-который-сказал-что-нужны-новые-тормозные-диски-и-поэтому-я-не-забрала-Питера-из-школы-так-что-ему-пришлось-идти-к-другу-из-за-чего-я-не-оставила-тебе-сообщения-раньше-рождения-тееееебя.

Она перестала прижимать телефон к уху, уронив его в свою вместительную сумку.

— Простите! Прошу прощения. Спасибо, — выдохнула Мия, вбегая в лифт. — Хоакин, у нас сейчас разве не собрание жильцов?

— Да, именно сейчас, — многозначительно сказала миссис Розенбаум.

Хоакин поднял брови, поглядев на Эвана — дескать, прости, брат, — а затем двери лифта закрылись. В замкнутом пространстве от духов Иды Розенбаум начиналась резь в глазах.

Молчание в кабине лифта длилось недолго.

— Все нынче ходят уткнувшись в свои телефоны, — сказала миссис Розенбаум Мие. — А знаете, кто предсказал,



что так и будет? Мой Херб, царствие ему небесное. «Однажды настанет день, когда люди будут все время говорить с экранами, а не с другими людьми», — утверждал он.

Пока Мия отвечала, Эван опустил взгляд и посмотрел на Питера. Угольно-черные глаза мальчика поблескивали. Длинные светлые волосы топорщились во все стороны, презирая законы гравитации. Лоб был заклеен лейкопластырем. Питер наклонил голову и уставился на ногу Эвана. Только сейчас мужчина обратил внимание на то, что его щиколотки касается холодный воздух. На нем нет одного носка! Эван переступил с ноги на ногу, убирая ее из поля зрения мальчика, и обратил внимание на прозвучавший голос Мии.

Кажется, она задала ему вопрос. Эван поднял взгляд. Переносица Мии была усыпана веснушками, незаметными при слабом освещении. Блестящие каштановые волосы всклокочены. Эван привык видеть ее в режиме матери-одиночки — запыхавшейся, забегавшейся, жонглирующей коробкой для завтраков с изображением Бэтмена и школьным портфелем, но сейчас, в свете ламп лифтовой кабины, взглянул на нее совсем с другой стороны.

— Простите? — переспросил он.

— Не кажется ли вам, — повторила Мия, потрепав Питера по голове, — что жизнь была бы гораздо скучнее, если бы другие люди не осложняли ее нам?

Эван ощутил, как намокает от крови ткань его рукава.

— Да, конечно, — ответил он.

— Мам? Мам. Мааам. У меня пластырь отклеивается.

— Вот вам и пример, — сказала Мия, обращаясь к миссис Розенбаум, но та не улыбнулась в ответ. Мия полезла в сумку. — У меня тут где-то были еще.

— С маппетами. — У Питера был хриплый голос, отчего он казался куда старше, чем обычный восьмилетний мальчик. — Я хочу с Животным.

Літературно-художнє видання

ГУРВІЦ Герг
Сирота Х. Людина Нізвідки
Роман
(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Завідувач редакції *Т. М. Куксова*
Відповідальний за випуск *М. І. Коміна*
Редактор *О. В. Пунько*
Художній редактор *Ю. О. Дзекунова*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *І. М. Крамаренко*

Підписано до друку 15.12.2015. Формат 84х108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 19,32. Наклад 10000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля».
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.ttornado.com.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

ГУРВИЦ Грегг
Сирота Х. Человек из Ниоткуда
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Руководитель проекта *В. А. Тютюник*
Заведующий редакцией *Т. Н. Куксова*
Ответственный за выпуск *М. И. Комина*
Редактор *Е. В. Пунько*
Художественный редактор *Ю. А. Дзекунова*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *И. Н. Крамаренко*

Подписано в печать 15.12.2015. Формат 84х108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 19,32. Тираж 10000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано с готовых диапозитивов
на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.ftornado.com.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

УКРАИНА

- по телефонам справочной службы (050) 113-93-93 (МТС); (093) 170-03-93 (life) (067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: www.bookclub.ua
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



РОССИЯ

- по телефонам справочной службы +7 (4722) 73-22-73;
- e-mail: info@ksdbook.ru
- на сайте Клуба: www.ksdbook.ru
- «Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Высылается бесплатный каталог

Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесса

тел./факс +38(067)572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Москва

Бертельсманн Медиа Москва АО
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов, художников, переводчиков и редакторов**

e-mail: publish@bookclub.ua

Еван Смоак — людина з небезпечним минулим. Ще змалку він став учасником секретної програми «Сирота». Подорослішавши, він зрозумів, що його зрадили та використали в брудних іграх. Набуті навички допомогли йому зникнути, стати людиною Нізвідки... За декілька років хтось починає переслідувати Евана. Хтось, хто володіє такими самими навичками та професійною підготовкою. Але чому саме зараз? І хто цей таємничий супротивник, рівний йому за силами та вмінням?..

Гурвиц Г.

Г95 Сирота Х. Человек из Ниоткуда : роман / Грегг Гурвиц ; пер. с англ. В. Архонтовой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2016. — 368 с.

ISBN 978-617-12-0073-9 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3408-1 (Россия)

ISBN 978-1-250-06784-5 (англ.)

Эван Смоак — человек с опасным прошлым. Еще в детстве он стал участником секретной программы «Сирота». Повзрослев, он понял, что его предали и использовали в грязных играх. Приобретенные навыки помогли ему исчезнуть, стать человеком из Ниоткуда... Спустя годы кто-то стал преследовать Эвана. Кто-то с подобными навыками и профессиональной подготовкой. Но почему именно сейчас? И кто этот таинственный противник, равный ему по силам и умениям?..

УДК 821.111(73)
ББК 84(7США)